

Edition:

H. Manandian, թէովնայ յաղագս ճարտասանական կրթութեանց
(Theon, *Rhetorical Progymnasmata*) Erevan: 1938.

Studies:

- G. Bolognesi, "La traduzione armena dei *Progymnasmata* di Elio Teone," *Accademia Nazionale dei Lincei, Rendiconti della Classe di Scienze morali, storiche e filologiche*, Serie 8, 17: 1962, pp. 86-125, 211-257; idem, "Nuovi contributi alla studio del testo armeno dei *Progymnasmata* di Elio Teone," *Athenaeum* 47: 1969, pp. 32-38; idem, "Traduzioni armene di testi greci: Problemi di critica testuale e di interpretazione linguistica," *Studia Classica et Orientalia Antonino Pagliaro Oblata*, vol. 1, pp. 219-291; idem, "La tradizione manoscritta del *Yatags ħartasanakan krt'owt'eanc'*," *Handēs Amsoreay* 90: 1976, pp. 319-338; V. Calzolari, "La versione armena di Theon, *Progym. IV Spengel*," *Rendiconti dell'Istituto Lombardo Accademia di Scienze e Lettere* 123: 1989, pp. 193-219.

In the course of its transmission, the Greek text of this small rhetorical treatise by AELIUS THEON lost its last four chapters. The integral text, however, is preserved in an Armenian translation. The Armenian version has been studied, notably in comparison with its Greek original, by Bolognesi; it proves to be as close to the Greek as any other produced by the Hellenizing school of translators. This enhances the value of the Armenian version for the recovery of the last part of the treatise.

Data drawn from the Armenian version has been incorporated in the still unpublished edition of the Greek text by J.R. Butts, *The "Progymnasmata" of Theon: a New Text with Translation and Commentary* (Ph.D. dissertation, 1987) distributed by University Microfilms International, Ann Arbor MI. A new edition of Theon, accompanied by a French translation, is currently being prepared by G. Bolognesi and M. Patillon. It takes account of the contribution of the Armenian version to the textual criticism of the part of the work preserved in Greek, and also attempts to provide an approximate reconstruction of the Greek of the lost chapters.